

## POSUDEK BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

**Název práce:** Komparativní analýza českého a italského práva obchodních společností a příslušné právní terminologie

**Diplomantka:** Simona Spolková

**Pracoviště:** Ústav romanistiky FF JU v Českých Budějovicích

**Vedoucí práce:** JUDr. et Mgr. Ivo Petruš, Ph.D.

**Rozsah:** 57 stran vč. bibliografie

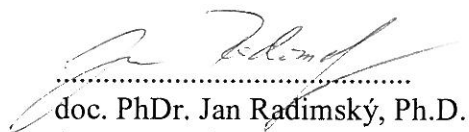
Cílem předkládané práce je popsat a vzájemně porovnat právní úpravu týkající se obchodních společností v ČR a v Itálii. V úvodních dvou částech diplomantka nejprve popsala základní typy osobních i kapitálových společností v obou zemích, vč. historického vývoje příslušných právních úprav a současného stavu. V páté kapitole potom aktuálně platnou právní úpravu pro jednotlivé společnosti detailně porovnála. Poslední kapitola je věnována rozboru vybraných italských právních termínů s ohledem na jejich překlad do češtiny.

Práce je napsána přehledně, systematicky, diplomantka prostudovala příslušné právní prameny v italštině a jejich obsah náležitě interpretovala. Také porovnání italské a české právní úpravy je přehledné a zahrnuje všechny podstatné aspekty. V kapitole věnované rozboru právních termínů se autorka opřela o překladové i výkladové slovníky a své závěry opřela i o úzus v příslušných právních předpisech. S ohledem na zaměření práce měl být do bibliografie zařazen a systematicky využit také Italsko-český a česko-italský hospodářský slovník V. Pospíšilové a E. Ferrarové z roku 2003. Žádoucí by také bylo interpretovat případy, kdy se překlad termínů v odborných slovnících liší od překladu navrhovaného autorkou (např. české *firma* vs. *obchodní název* pro italské termíny *denominazione* a *ragione sociale*).

Po formální stránce práce splňuje náležité předpoklady.

### **Závěr:**

Předkládanou bakalářskou práci doporučuji k obhajobě a hodnotím jako **výbornou**.

  
doc. PhDr. Jan Račimský, Ph.D.  
(oponent BP)

V Českých Budějovicích, dne 17. srpna 2012